

СОГЛАШЕНИЕ О БЕЖЕНЦАХ И ПЕРЕМЕЩЕННЫХ ЛИЦАХ

Республика Босния и Герцеговина, Федерация Боснии и Герцеговины и Республика Сербская ("Стороны") договорились о нижеследующем:

ГЛАВА ПЕРВАЯ: ЗАЩИТА

Статья I

Права беженцев и перемещенных лиц

1. Все беженцы и перемещенные лица имеют право свободно вернуться в места первоначального проживания. Они имеют право на возвращение им имущества, которого они лишились в ходе военных действий начиная с 1991 года, и на получение компенсации за любое имущество, которое не может быть им возвращено. Скорейшее возвращение беженцев и перемещенных лиц является важной целью урегулирования конфликта в Боснии и Герцеговине. Стороны подтверждают, что они согласны на возвращение лиц, покинувших их территорию, включая тех, кому была предоставлена временная защита третьими странами.
2. Стороны обеспечивают, чтобы беженцам и перемещенным лицам было позволено вернуться в условиях безопасности, не подвергаясь риску беспокоящих действий, устрашения, преследования или дискриминации, особенно по причине их этнического происхождения, вероисповедания или политических убеждений.
3. Стороны предпринимают все необходимые шаги для предотвращения на своей территории деятельности, которая создавала бы препятствия или помехи безопасному и добровольному возвращению беженцев и перемещенных лиц, чтобы продемонстрировать свою приверженность обеспечению полного уважения и основных свобод всех лиц, находящихся в пределах их юрисдикции, и безотлагательному созданию условий, пригодных для возвращения беженцев и перемещенных лиц, Стороны незамедлительно принимают следующие меры укрепления доверия:
 - a) отмена внутреннего законодательства и административной практики, имеющих дискриминационные цели или последствия;
 - b) предотвращение и немедленное пресечение любого подстрекательства в письменной или устной форме, через средства массовой информации или иным путем к этнической и религиозной розни или ненависти;
 - c) распространение через средства массовой информации предупреждений против актов возмездия со стороны военных, военизированных и полицейских служб, а также прочих государственных служащих или частных лиц и немедленное пресечение таких актов;

- d) защита этнических групп и/или меньшинств, где бы они ни находились, и предоставление международным гуманитарным организациям и наблюдателям незамедлительного доступа к данным группам и меньшинствам;
- e) преследование, увольнение или перевод на другую службу, в зависимости от обстоятельств, лиц, находящихся на службе в военных, военизированных или полицейских организациях, а также прочих государственных служащих, ответственных за серьезные нарушения основных прав лиц, принадлежащих к этническим группам или меньшинствам.

4. Выбор места назначения осуществляется по усмотрению конкретного лица или семьи при соблюдении принципа сохранения единства семьи. Стороны не вмешиваются в выбор возвращенцами места назначения и не принуждают их оставаться или направляться в места, где существует серьезная опасность или отсутствует безопасность, а также в районы, где отсутствует элементарная инфраструктура, необходимая для возвращения к нормальной жизни. Стороны содействуют потоку информации, необходимой беженцам и перемещенным лицам, для того чтобы составить полное представление о местных условиях в районе, в который они хотят вернуться.

5. Стороны призывают Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) разработать в тесной консультации со странами, предоставившими убежище, а также со Сторонами план репатриации, который позволит осуществить скорейшее, мирное, упорядоченное и поэтапное возвращение беженцев и перемещенных лиц и который мог бы включать приоритеты для определенных районов и некоторых категорий возвращенцев. Стороны согласны выполнять такой план и привести в соответствие с ним свои международные соглашения и внутреннее законодательство. В связи с этим они призывают государств, принявшие беженцев, способствовать скорейшему возвращению беженцев в соответствии с нормами международного права.

Статья II

Создание подходящих условий для возвращения

1. Стороны обязуются создать на своих территориях политические, экономические и социальные условия, благоприятствующие добровольному возвращению и гармоничной реинтеграции беженцев и перемещенных лиц, не отдавая предпочтения какой-либо отдельной группе. Стороны предоставляют всю возможную помощь беженцам и перемещенным лицам и принимают меры по облегчению их добровольного возвращения мирным, упорядоченным и поэтапным образом в соответствии с планом репатриации УВКБ.

2. Стороны не проводят дискриминации в отношении возвращающихся беженцев и перемещенных лиц в том, что касается призыва на военную службу, и положительно рассматривают просьбы об освобождении от военной и любой другой обязательной службы с учетом личных обстоятельств, с тем чтобы позволить возвращающимся лицам вернуться к нормальной жизни.

Статья III

Сотрудничество с международными организациями и международный мониторинг

1. Стороны с удовлетворением отмечают ведущую гуманитарную роль УВКБ, на которое Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций возложил задачу обеспечения координации всех учреждений, содействующих репатриации и оказанию помощи беженцам и перемещенным лицам.

2. Стороны предоставляют УВКБ, Международному комитету Красного Креста (МККК), Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и другим соответствующим международным, национальным и неправительственным организациям полный и неограниченный доступ ко всем беженцам и перемещенным лицам с целью содействия деятельности данных организаций, направленной на поиск таких лиц, предоставление медицинской помощи, распределение продовольствия, оказание помощи реинтеграции, предоставление временного и постоянного жилья, а также другим видам деятельности, имеющим крайне важное значение для выполнения их мандатов и оперативных обязанностей без каких-либо административных помех. Эти виды деятельности включают традиционные функции по защите и мониторинг в области основных прав человека и гуманитарных условий, а также выполнение положений настоящей главы.

3. Стороны обеспечивают безопасность всего персонала таких организаций.

Статья IV

Помощь в репатриации

Стороны содействуют оказанию надлежащим образом контролируемой, краткосрочной помощи по репатриации на недискриминационной основе всем возвращающимся беженцам и перемещенным лицам, которые нуждаются в такой помощи, в соответствии с планом, разработанным УВКБ и другими соответствующими организациями, с тем чтобы дать возможность семьям и отдельным лицам вернуться к нормальной жизни и обеспечить средства к существованию в местных общинах.

Статья V

Пропащие без вести лица

Стороны предоставляют через поисковые механизмы МККК информацию обо всех пропавших без вести лицах. Стороны также сотрудничают в полном объеме с МККК в предпринимаемых им усилиях по выяснению личности, местонахождения и судьбы пропавших без вести лиц.

Статья VI

Амнистия

Любой возвращающийся беженец или перемещенное лицо, которому было предъявлено обвинение в совершении преступления, иного, чем серьезное нарушение норм международного гуманитарного права, как они определены в Уставе Международного трибунала по бывшей Югославии, с 1 января 1991 года или общеуголовного преступления, не имеющего отношения к данному конфликту, по возвращении получает амнистию. Ни при каких условиях не разрешается предъявление обвинений в совершении преступлений по политическим или иным неадекватным причинам или же в попытке обойти применение амнистии.

ГЛАВА ВТОРАЯ: КОМИССИЯ ПО ДЕЛАМ ПЕРЕМЕЩЕННЫХ ЛИЦ И БЕЖЕНЦЕВ

Статья VII

Учреждение Комиссии

Стороны настоящим учреждают независимую Комиссию по делам перемещенных лиц и беженцев ("Комиссия"). Штаб-квартира Комиссии находится в Сараево, и она может иметь отделения в других местах, где она сочтет целесообразным.

Статья VIII

Сотрудничество

1. Стороны сотрудничают с Комиссией в ее работе и незамедлительно и добросовестно соблюдают и осуществляют ее решения в сотрудничестве с соответствующими международными и неправительственными организациями, отвечающими за возвращение и реинтеграцию беженцев и перемещенных лиц.

Статья IX

Состав

1. Комиссия состоит из девяти членов. В течение 90 дней после вступления в силу настоящего Соглашения Федерация Боснии и Герцеговины назначает четырех членов, двух - на трехлетний срок и остальных - на четырехлетний срок, а Республика Сербская назначает двух членов, одного - на трехлетний срок и другого - на четырехлетний срок. Председатель Европейского суда по правам человека назначает остальных членов Комиссии на пятилетний срок, причем один из них назначается председателем Комиссии. Члены Комиссии могут назначаться повторно.

2. Члены Комиссии должны обладать признанными высокими моральными качествами.

3. Комиссия может заседать в камерах, как это предусмотрено в ее правилах в положениях. Содержащиеся в настоящем Приложении ссылки на Комиссию включают, в соответствующих случаях, и такие камеры, за исключением того, что правом принятия правил и положений наделена только Комиссия полного состава.

4. Члены Комиссии, назначаемые после передачи ответственности, о которой говорится в статье XVI ниже, назначаются Президиумом Боснии и Герцеговины.

Статья X

Помещения, персонал и расходы

1. Комиссия имеет надлежащие помещения и профессионально компетентный персонал, обладающий опытом работы в административной, финансовой, банковской и юридической областях, для оказания ей содействия в осуществлении ее функций. Во главе персонала стоит административный сотрудник, назначаемый Комиссией.

2. Оклады и расходы Комиссии и ее персонала определяются совместно Сторонами и покрываются ими в равных долях.

3. Члены Комиссии не несут ни уголовной, ни гражданско-правовой ответственности за какие-либо действия, совершенные ими при выполнении своих служебных обязанностей. Члены Комиссии и их семьи, не являющиеся гражданами Боснии и Герцеговины, пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, что и дипломатические агенты и их семьи в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях.

4. Комиссия может получать помощь от международных и неправительственных организаций в областях их специальной компетенции, входящих в сферу действия мандата Комиссии, на условиях, которые подлежат согласованию.

5. Комиссия сотрудничает с другими образованиями, созданными в соответствии с Общим рамочным соглашением, оговоренными Сторонами или уполномоченными Советом Безопасности Организации Объединенных Наций.

Статья XI

Мандат

Комиссия получает на рассмотрение и выносит решения по любым заявлениям в отношении недвижимой собственности в Боснии и Герцеговине в тех случаях, когда такая собственность не была добровольно продана или иным образом передана в период после 1 апреля 1992 года и когда заявитель не осуществляет сейчас права владения этой собственностью. Заявления могут содержать требования о возврате собственности или о выплате справедливой компенсации вместо возврата.

Статья XII

Производство в Комиссии

1. По получении заявления Комиссия определяет законного владельца собственности, в отношении которой представлено заявление, и стоимость этой собственности. Комиссия в лице ее персонала или через должным образом назначенную международную или неправительственную организацию имеет право доступа к любым имущественным документам в Боснии и Герцеговине и к любой недвижимой собственности, находящейся в Боснии и Герцеговине, для целей инспекции, оценки и определения стоимости в связи с рассмотрением заявления.

2. В отношении любого лица, обращающегося с требованием о возврате собственности, которого Комиссия сочтет законным владельцем этой собственности, выносится решение о ее возврате. Любому лицу, обращающемуся с требованием о выплате компенсации вместо возврата, которого Комиссия сочтет законным владельцем этой собственности, присуждается справедливая компенсация в размере, определяемом Комиссией. Решения Комиссии принимаются большинством голосов ее членов.

3. При определении законного владельца любой собственности Комиссия не признает действительность какой бы то ни было незаконной операции с собственностью, включая любую передачу, которая была совершена под принуждением, в обмен на предоставление разрешения на выезд или выездных документов, или которая иным образом была связана с "этнической чисткой". Любое лицо, в отношении которого выносится решение о возврате собственности, может соглашаться на удовлетворительные условия ее аренды вместо того, чтобы вновь вступать во владение собственностью.

4. Комиссия устанавливает твердые расценки, которые могут применяться для определения стоимости всей недвижимой собственности в Боснии и Герцеговине, являющейся объектом заявления, находящегося на рассмотрении Комиссии. Эти расценки устанавливаются с учетом результатов, если таковые имеются, оценки или обследования собственности на территории Боснии и Герцеговины, проведенных до 1 апреля 1992 года, или же они могут основываться на других разумных критериях, определенных Комиссией.

5. Комиссия имеет право осуществлять любые операции, необходимые для того, чтобы передавать или предоставлять правовой титул, закладывать, сдавать в аренду или иным образом распоряжаться собственностью, в отношении которой подано заявление или которая признана оставленной. В частности, Комиссия может законным образом продавать, закладывать или сдавать в аренду недвижимую собственность любому жителю или гражданину Боснии и Герцеговины или любой Стороне в тех случаях, когда законный владелец обратился с просьбой о выплате компенсации вместо возврата и получил ее или когда собственность признана оставленной в соответствии с местным законодательством. Комиссия может также сдавать собственность в аренду до рассмотрения и окончательного установления прав собственности.

6. В тех случаях, когда заявителю присуждается компенсация вместо возврата собственности, Комиссия может выносить решение о предоставлении денежной субсидии или компенсационного сертификата для будущего приобретения недвижимой собственности. Стороны приветствуют готовность международного сообщества,

оказывающего помощь в строительстве и финансировании жилья в Боснии и Герцеговине принимать компенсационные сертификаты, присуждаемые Комиссией, в качестве средств платежа и предоставлять лицам, имеющим такие компенсационные сертификаты, приоритетные права на получение такого жилья.

7. Решения Комиссии являются окончательными, и любой правовой титул, документ за печатью, закладная или другой юридический документ, подготовленный выданный Комиссией, признаются в качестве законных на всей территории Боснии и Герцеговины.

8. Отказ любой Стороны или частного лица от сотрудничества с Комиссией препятствует Комиссии выносить свое решение.

Статья XIII

Использование незанятой собственности

Стороны, после уведомления Комиссии и в координации с УВКБ и другими международными и неправительственными организациями, участвующими в оказании помощи и восстановлении, могут временно размещать беженцев и перемещенных лиц в незанятую собственность с учетом окончательного установления прав собственности Комиссией в соответствии с такими положениями о временной аренде, которые могут потребоваться.

Статья XIV

Фонд собственности для беженцев и перемещенных лиц

1. Фонд собственности для беженцев и перемещенных лиц ("Фонд") создается в Центральном банке Боснии и Герцеговины и управляется Комиссией. Фонд пополняется за счет приобретения, продажи, сдачи в аренду или закладывания недвижимого имущества, являющегося предметом заявлений, находящихся на рассмотрении Комиссии. Он может также пополняться за счет прямых платежей Сторон или взносов государств или международных и неправительственных организаций.

2. Компенсационные сертификаты, выдаваемые согласно положениям Статьи XII(6), составляют будущие обязательства Фонда на условиях, которые будут определены Комиссией.

Статья XV

Правила и положения

Комиссия принимает такие правила и положения в соответствии с настоящим Соглашением, которые могут быть необходимы для выполнения ею своих функций. При разработке таких правил и положений Комиссия принимает во внимание нормы национальных законодательств, регулирующие право собственности.

Статья XVI

Передача ответственности

Через пять лет после вступления в силу настоящего Соглашения ответственность за финансирование и деятельность Комиссии передается Сторонами правительству Боснии и Герцеговины, если Стороны не договорятся об ином. В последнем случае Комиссия продолжает функционировать так, как предусмотрено выше.

Статья XVII

Уведомление

Стороны обеспечивают эффективное уведомление об условиях настоящего Соглашения на всей территории Боснии и Герцеговины, а также во всех странах, в которых, по имеющимся данным, находятся лица, являющиеся гражданами или жителями Боснии и Герцеговины.

Статья XVIII

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

За Республику Босния и Герцеговина

(Парафировано)

За Федерацию Боснии и Герцеговины

(Парафировано)

За Республику Сербскую

(Парафировано)